

BY AIR MAIL  
PAR AVION



Monsieur Sérulo Esmeraldo,  
aux bons soins de Monsieur Ari Cunha,  
SQS 305 K 104,  
Brasilia,  
Brésil.

ESMERALDO

38, RUE DE LA MARNE

93360 NEUILLY PLAISANCE

FRANCE

instituto de arte contemporânea

LUNDI  
Neuilly Plaisance, le 29 Septembre 1975

10 tel. 700 705

Cher Sêrvulo, Je t'êcris à la machine afin de t'envoyer une lettre à Fortaleza et une copie à Brasilia. Je t'ai envoyé une longue lettre (6 pages) à São Paulo chez Lalie, je l'ai postée le Jeudi 25 Septembre. Elle a dû arriver aujourd'hui. Malheureusement je n'avais pas pensé à la taper à la machine pour envoyer une copie à Brasilia au cas où tu irais. Tes lettres sont peu explicites et tu ne donnes jamais de dates des endroits où tu es et où tu vas. Nous t'attendions ici pour le 15 Septembre, puis, Werner dixit, pour le 25 Septembre, puis il y a deux ou trois jours je recevais une de tes lettres où tu parlais de 7 ou 8 Octobre et aujourd'hui une lettre où tu parles du 10 Octobre. Ari Cunha a téléphoné après le déjeuner pour donner de tes nouvelles et demander des nôtres. Il semblerait que tu ailles à Brasilia Dimanche prochain et que tu soies en ce moment à Fortaleza. Si le téléphone n'était pas si cher je t'aurai bien téléphoné chez Zaira mais nous devons déjà 1.400 Francs pour le téléphone. Demain je vais aller leur donner 500 Francs pour les faire patienter. J'espère que tu arriveras à récupérer ma lettre envoyée chez Lalie car je te donnais tous les détails sur tous les problèmes financiers survenus depuis mon retour de vacances. Nous devions être saisis le 24 je crois avec Commissaire de Police et serrurier. J'ai essayé de verser seulement 200 Francs pour les faire patienter mais ils ne voulaient rien entendre, si bien que j'ai dû tout payer. C'était les contributions directes pour l'année 1973, en plus nous étions poursuivis aussi pour un impôt Foncier de 1971, mais comme eux mêmes ont eu un retard dans leurs réclamations par manque de personnel celui-là était moins urgent et moins exigé et j'ai versé 200 Francs pour qu'ils patientent. Demain il faudra que j'aille voir le Percepteur de Rosny sous Bois pour lui demander un délai pour la Taxe professionnelle ou Patente que nous sommes obligés de payer. Il y en a pour 1.300 Francs. Je vais verser 200 Francs. Je ne peux pas plus car je suis passée ce matin au Comptoir des Entrepreneurs pour verser 500 Francs. Je leur ai envoyé ton chèque de 1.500 Francs. Je te racontais tout cela dans ma lettre. La Bank of London exigeait que je couvre ton découvert. J'ai versé 1.000 Francs dans ton compte et Claude Julien 3.000. Cela fait que nous lui devons 4.000 Francs, 500 Francs à Piza, 6.000 Francs au Comptoir d'ici le 10 Octobre (un an d'échéances non payées plus les intérêts et agios), 1.400 Francs de téléphone et 1300 Francs d'impôts de Rosny pour 1974. Sans parler des impôts sur le revenu et de la patente pour 1975 qui va nous arriver incessamment paraît-il. Cet après-midi je suis allée déposer les radios d'Anna-Camila chez le dentiste à Noisy. Nous avons rendez-vous pour le 18 Octobre, et je vais mercredi matin chez Deniaud pour Sabrina. Il va lui faire une séance d'acupuncture et lui donner le type de semelles qu'il lui faudra faire faire. Je dois donc encore payer Deniaud Mercredi, puis commander et payer les semelles et seulement après je pourrai lui acheter des chaussures, je dois aussi en acheter pour Anna-Camila. Je leur ai acheté de ces bonnes espadrilles à Canet avant de partir car je pensais bien que nous n'aurions pas d'argent pour acheter des chaussures avant longtemps. J'en ai acheté deux paires pour chacune et heureusement car il pleut tout le temps et des trombes si bien qu'elles sont toujours trempées, alors on peut les faire sécher et les laver à tour de rôle. Cette pluie ce n'est vraiment pas de chance. Je suis allée aussi cet après-midi payer une vieille contravention pour l'Opel, 60 Francs avant qu'on nous envoie aux tribunaux. Et c'est comme cela tous les jours. Quand je pense que je vais être enfin tranquille et avec un peu d'argent d'avance pour le cas où, il arrive quelque chose à payer. J'ai payé l'autre jour le Gaz et électricité, l'Eau. Tout ça je te le disais dans ma lettre, je ne vais pas recommencer. C'est dommage, dans cette lettre j'envoyais 2 photos de Sabrina et 2 photos d'Anna-Camila, photos d'identité que j'ai fait faire pour le lycée (encore une dépense!), il y en avait une de chaque pour Lalie et une de chaque pour Vovo Zaira et Vovo Juliêta. Qu'avez vous décidé pour Bebida Nova? C'est bien dommage de vendre surtout que les oncles vont sans doute en faire une affaire rentable à laquelle Zaira ne participera pas et ne gagnera rien. J'ai reçu par le Banco do Brasil en provenance de Rio U\$ 300 (soit 1307 Francs) le 16 Septembre, puis par l'intermédiaire de la Baker and Mc Kenzie, Rue du Faubourg Saint Honoré: 3000 Francs, puis aujourd'hui je suis allée à la First National City Bank toucher U\$ 300, soit 1338 Francs. Quoique le dollar ait monté ils te changent toujours à un taux très en dessous du cours officiel. Quoique ce matin c'était tout de même pas trop mal puisque c'était à 4,46 le dollar. // Si cette lettre t'arrive à temps essaye

d'acheter deux petites jangadas complètes avec les voiles pour les enfants. N'oublie pas d'apporter un cadeau pour Olga, un pour Mario, un pour Minó, un pour Minda et un pour Annie Salmon. Apporte-moi en plus un disque de Teixeirainha, je crois qu'il s'appelle. Un grand 33 tours pour les Dias, le dernier sorti, car ils adorent. Si tu en as les moyens apporte un beau cadeau pour Claude car il nous a sorti d'un très mauvais pas avec la London. Carlos-Alberto m'a téléphone Vendredi après-midi pour me dire qu'il avait de l'argent pour moi et se confondant en excuses parcequ'il n'avait pas téléphoné plus tôt. Je me suis fait la ~~soa~~ <sup>soa</sup> comme si je n'étais pas au courant. Comme je n'ai pas de compte en banque je lui ai demandé de m'envoyer le tout par mandat postal. J'espère que je recevrai demain. Il me reste en tout 680 Francs, desquels je dois enlever 500 Francs pour le téléphone demain, Mercredi je dois payer le conservatoire de Sabrina, demain encore peut-être la MJC. J'espère que tu auras réussi à envoyer de l'argent, si non je vais être juste, surtout ~~la~~ si les impôts me tombent encore dessus ou tout autre surprise. Dans ma lettre à São Paulo je t'avais fait un total :

Claude Julien :	<del>4.000</del> 4.000
Entrepreneurs :	6.000
Impôt Foncier :	900
Téléphone :	1.400
il y a encore la Patente :	<u>1.300</u>
Total provisoire :	13.700

Il faut donc que tu essayes de vendre au maximum, et que tu rapportes au minimum 2 millions pour payer les dettes et si possible plus pour pouvoir vivre. Je regrette que les nouvelles soient aussi peu réjouissantes.

Les enfants vont bien. Elles ont repris le Lycée ravies. Anna-Camila a eu de bonnes notes jusqu'à présent : S et TS, mais je dois tout le temps surveiller son travail car elle dit toujours avoir fait ses devoirs et appris ses leçons et en fait elle n'en fout pas une rame. // Un ami de Diana a téléphoné l'autre jour. Il ~~va~~ <sup>peut</sup> venir cette semaine avec sa femme et sa petite fille de 4 ans. J'espère arriver à combiner quelque chose avec Tereza qui doit aussi venir cette semaine. Elle est toujours avec sa bonne femme au Crillon mais je ne sais comment la joindre. ~~et elle aussi doit venir me voir cette semaine.~~ Le gars s'appelle Alain Castel et sa femme Nelma. Il vient de trouver du travail à Paris dans une société qui s'appelle S.E.P.T.A., Vente de matériel électronique. Je crois qu'il est ingénieur électronicien. Il a apparemment vécu quelque temps à Fortaleza. // Je crois que je n'ai rien oublié. Je voudrais essayer de poster cette lettre encore ce soir. Il est 18 h. 15. La poste ferme à 19 Heures. Sabrina voudrait du papier à lettre avion ou pas de la Varig comme celui sur lequel tu nous a écrit et de toute autre compagnie que tu prendras, des échantillons en tous genres et des petits mouchoirs jolis avec des dentelles et brodés. Anna-Camila voudrait aussi des petits mouchoirs brodés, des corsages brodés et un tablier pour chacune en labirinto, petit, des échantillons et des boîtes de Chiclets Adams, les toutes petites avec deux chewing-gums dedans, de toutes les couleurs qui existent, des bandaux pour les cheveux brodés. Si tu achètes des sandales pour les enfants pense que Sabrina a le coup de pied très fort. // De Dario toujours pas de nouvelles. Ni de Ben. Je pensais que Ben me téléphonerait ce week-end au moins pour récupérer son auto. Toujours rien. L'argent de Dario non plus n'est pas arrivé. // En relisant ta dernière lettre du 22 Septembre de São Paulo, je confirme avoir reçu deux fois US\$300 : 600 et 3.000 Francs Français par la firme correspondante de Carlos Emilio. Je ne pense pas que 3.000 Francs fassent US\$1.000 dont tu parles. Tu dois te tromper. et je dois recevoir les 500 Fr. Fr. + US\$40 de Carlos-Alberto. Bon J'arrête là. Il est 18h30.. Il faut que je parte à la poste. et il faut que je relise encore pour corriger les fautes. Parabens à Zeneuda la 18 Octobre et à Diana le 22 Octobre pour leurs anniversaires respectifs. N'oublie pas de transmettre. Embrasse bien bien fort Vovó Juliêta, Da. Zaïra, Silvia, Joaquim et les enfants. Diana (quand vient-elle en Europe?), Maninha et toute sa famille, Elmar et familia, Claudio e Irene, Haroldo e Eloisa, et tout le monde que je ne fais pas énumérer car il y en aurai deux pages.

La machine marche de mieux en mieux - le papier ne tourne plus  
Embrasse Ari et sa famille de notre part à tous les 3 -  
Il m'a dit que vous restez à l'hôpital quand tu seras à  
Boavista - je suppose qu'il ne paye pas - j'espère, car ce  
matin ça a été très long - Chou - nous t'embrassons, tous  
les trois bien fort - Anne.